

LICENČNÁ ZMLUVA

Zmluvné strany

Autor: Meno a priezvisko: **Romana Štorková Maliti**
> Dátum narodenia:
> Trvale bytom:
> Tel./Fax./E-mail:
> Národnosť:
> Štátne občianstvo:
> IBAN:
> SWIFT:
(ďalej len „autor“)

a

Nadobúdateľ: Názov: **Divadelný ústav (OEČ)**, štátna príspevková organizácia Ministerstva kultúry Slovenskej republiky
IČO: 16 46 91
Sídlo: Jakubovo námestie 12, 813 57 Bratislava
Za organizáciu koná:
Číslo účtu:
(ďalej len „nadobúdateľ“)

(ďalej spolu aj „zmluvné strany“)

uzatvárajú v zmysle § 40 a nasl. zákona číslo 618/2003 Z.z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom (autorský zákon) v znení neskorších predpisov (ďalej len „autorský zákon“) túto licenčnú zmluvu (ďalej aj „zmluva“):

Článok I.

Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je udelenie licencie nadobúdateľovi na použitie autorovho slovesného diela preklad divadelných hier Ivana Vyrypajeva z jazyka ruského do jazyka slovenského **Opití, Kyslík** (ďalej aj „dielo“), ktoré nadobúdateľ vydá v publikácii s pracovným názvom **Ivan Vyrypajev: Hry**.

Článok II.

Spôsob použitia diela a rozsah licencie

1. Autor udeľuje nadobúdateľovi licenciu na použitie diela nasledovným spôsobom:
 - a) vyhotovenie rozmnoženín diela v tlačenej alebo fotografickej forme v slovenskom jazyku a ich verejné rozširovanie,
 - b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
 - c) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny diela nájmom alebo vypožičaním,
 - d) zaradenie diela do súborného diela
 - e) verejné vystavenie diela,
 - f) verejné vykonanie diela (prezentácia publikácie).
2. Autor udeľuje nadobúdateľovi výhradnú licenciu v nasledujúcom rozsahu:
 - vecnom: (jedno vydanie, v náklade maximálne 500 ks),
 - územnom: (bez teritoriálneho obmedzenia),
 - časovom: autor udeľuje nadobúdateľovi licenciu na dobu piatich rokov od vydania publikácie.
3. Ak po uplynutí lehoty uvedenej v článku II., bod 2. nebudú všetky vyhotovené rozmnoženiny podľa tejto zmluvy úplne rozšírené, je nadobúdateľ oprávnený nevýhradne rozširovať vydané rozmnoženiny diela podľa tejto zmluvy až do vypredania zásob.

Článok III. Odmena

1. Nadobúdateľ sa zaväzuje zaplatiť autorovi za udelenie licencie autorskú odmenu v sume 100 € EUR / 1 hra (slovom: „Sto eur za jednu hru“) spolu **200 € (slovom „Dvesto eur)** na bankový účet autora uvedený v záhlaví tejto zmluvy. Odmena je splatná najneskôr do 30 dní od vydanie publikácie.
2. Autor berie na vedomie a súhlasí s tým, že mu objednávateľ vyplatí odmenu podľa bodu 1. tohto článku po odpočítaní príspevku vo výške 2 % z odmeny pre príslušný umelecký fond podľa zákona číslo 13/1993 Z. z. o umeleckých fondoch v znení neskorších právnych predpisov
3. Vyplatením autorskej odmeny podľa predchádzajúceho odseku tohto článku sú všetky nároky autora za použitie diela podľa tejto zmluvy vysporiadané.

Článok IV. Práva a povinnosti nadobúdateľa

1. Nadobúdateľ je oprávnený rozhodnúť o formáte, druhu papiera, technike tlače a grafickovýrobných náležitostiach publikácie.
2. Nadobúdateľ je oprávnený použiť dielo pri jeho propagovaní bez nároku autora na odmenu.
3. Nadobúdateľ je oprávnený udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu udelennej licencie. Podpísaním tejto zmluvy autor udeľuje nadobúdateľovi súhlas na postúpenie licencie. Nadobúdateľ je povinný informovať autora a postúpení licencie ako aj o osobe postupníka bez zbytočného odkladu, najneskôr do 30 dní od postúpenia licencie.
4. Nadobúdateľ sa zaväzuje použiť dielo iba na účel, spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy.
5. Nadobúdateľ sa zaväzuje zabezpečiť podľa spôsobu použitia diela dodržanie autorských práv, najmä práva na označenie diela a práva na jeho nedotknuteľnosť.
6. Nadobúdateľ je povinný doručiť autorovi bezplatne autorské výtlačky v počte 6 ks v termíne do 30 dní od vydania publikácie a je povinný poskytnúť autorovi ďalšie rozmnoženiny diela za vydavateľskú cenu, ak o to autor požiada.

Článok V. Práva a povinnosti autora

1. Autor má právo na zabezpečenie ochrany svojich autorských práv k dielu, najmä neporušenie práva na nedotknuteľnosť diela, ako i práva na autorské označenie.
2. Autor má právo na uvádzanie výhrady autorských práv v znení: © Romana Štorková Maliti.
3. Autor je povinný počas výhradnej licenčnej doby neudeliť tretej osobe súhlas na spôsob použitia diela udelený v tejto zmluve a i sám sa použitia diela takýmto spôsobom zdržať.
4. Autor vyhlasuje, že samostatnou vlastnou tvorivou činnosťou vytvoril vyššie uvedené dielo a že dielo je pôvodné. Autor zodpovedá za škodu, ktorá by nadobúdateľovi z nepravdivosti tohto vyhlásenia vznikla.

Článok VI. Ukončenie zmluvy

1. Licenčná zmluva zaniká uplynutím doby, na ktorú bola licencia udelená alebo odstúpením od zmluvy.
2. V prípade porušenia ustanovení článku III. bod 1. a článku V. bod 4. tejto zmluvy je zmluvná strana, ktorej práva boli porušené, oprávnená písomne od zmluvy odstúpiť. Účinky odstúpenia od zmluvy nastanú okamihom doručenia odstúpenia od zmluvy druhej zmluvnej strane.

Článok VII.
Doručovanie písomností

1. Písomnosti medzi zmluvnými stranami sa považujú za doručené okamihom odovzdania adresátovi osobne alebo osobe oprávnenej konať v mene adresáta alebo ak boli doručené na adresu, ktorú zmluvné strany uviedli v záhlaví tejto zmluvy.
2. V prípade odopretia prevzatia doručovanej písomnosti sa za deň doručenia písomnosti považuje deň odopretia prevzatia písomnosti.
3. Ak nie je možné doručiť adresátovi písomnosť na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy a iná adresa nie je odosielateľovi známa, považuje sa takáto písomnosť za doručenú uplynutím troch kalendárnych dní od vrátenia nedoručenej zásielky, a to aj vtedy, ak adresát alebo ten, kto je oprávnený konať v mene adresáta sa o tom nedozvie.
4. Akákoľvek zmena adresy ktorejkoľvek zo zmluvných strán musí byť druhej zmluvnej strane písomne oznámená.

Článok VIII.
Záverečné ustanovenia

1. Zmluva sa vyhotovuje v dvoch vyhotoveniach, po jednom pre každú zo zmluvných strán.
2. Vzťahy neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami autorského zákona a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi.
3. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.
4. Ak niektoré ustanovenia licenčnej zmluvy nie sú celkom alebo sčasti účinné a/alebo neskôr stratia účinnosť, nie je tým dotknutá platnosť a účinnosť ostatných ustanovení.
5. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

V Bratislave dňa

.....

Autor:

.....

Nadobúdateľ: